

مدرسان شریف



Contents

Title	Page number
CHAPTER ONE: ((Implied Words))	
Redundant Word	1
Ellipsis	1
PROGRESS CHECK	5
ANSWERS	6
CHAPTER TWO: ((Semantic Adjustments))	
Emphatic Word	8
PROGRESS CHECK	13
ANSWERS	14
CHAPTER THREE: ((Structural Adjustment))	
Emphatic Structure	16
PROGRESS CHECK	21
ANSWERS	23
CHAPTER FOUR: ((Conjunctives))	
Disjunctives	25
PROGRESS CHECK	30
ANSWERS	32
CHAPTER FIVE: ((Implicit and Explicit Information))	
Archaic Words	34
PROGRESS CHECK	38
ANSWERS	40
CHAPTER SIX: ((Figure of Speech))	
Rhetorical Question	42
Personification	42
Irony	42
Simile	42
PROGRESS CHECK	47
ANSWERS	47
CHAPTER SEVEN: ((Types of Meaning (1)))	
Grammatical Meaning	48
Cntextual Meaning	48
PROGRESS CHECK	53
ANSWERS	54

مدرسان شریف



Contents

Title	Page number
CHAPTER EIGHT: ((Types of Meaning (2)))	
Denotative Meaning	55
Connotative Meaning	55
PROGRESS CHECK	59
ANSWERS	60
CHAPTER NINE: ((Unit of Translation))	
Unit of Translation	61
Capitalization of the Pronouns Referring to God	61
PROGRESS CHECK	66
ANSWERS	66
CHAPTER TEN: ((Style))	
Priority of meaning over the style	67
PROGRESS CHECK	71
ANSWERS	71
CHAPTER ELEVEN: ((Mistranslating))	
Overtranslating	72
Undertranslating	72
PROGRESS CHECK	76
ANSWERS	77
CHAPTER TWELVE: ((Literal translation))	
Stylistic translation	78
PROGRESS CHECK	83
ANSWERS	84
CHAPTER THIRTEEN: ((Idiomatic translation))	
Intelligibility in translating	86
PROGRESS CHECK	92
ANSWERS	93
CHAPTER FOURTEEN: ((Fidelity in translation))	
Formal fidelity	94
PROGRESS CHECK	100
ANSWERS	100

مدرسان شریف



Contents

Title	Page number
CHAPTER FIFTEEN: ((Free translation))	
Unduly free translation	101
PROGRESS CHECK	109
ANSWERS	111
Summative Test	114
Summative Test Keys	122
Self evaluation	123
Index	126
Public University (MA) 92	170
ANSWERS	171
Public University (MA) 93	172
ANSWERS	173
Public University (MA) 94	174
ANSWERS	175
Public University (MA) 95	176
ANSWERS	177
Public University (MA) 96	178
ANSWERS	178
Public University (MA) 97	179
ANSWERS	179
Public University (MA) 98	180
ANSWERS	181
Public University (MA) 1399	182
ANSWERS	183
Public University (MA) 1400	184
ANSWERS	185
Public University (MA) 1401	186
ANSWERS	187
References	188